

Porównanie tłumaczeń Psalmów 41:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy ja powiedziałem: JAHWE, zmiłuj się nade mną! Ulecz moją duszę, gdyż zgrzeszyłem wobec Ciebie!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy powiedziałem: JAHWE, zmiłuj się nade mną! Ulecz moją duszę, gdyż zgrzeszyłem wobec Ciebie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moi wrogowie źle o mnie mówią: Kiedy on umrze i zginie jego imię?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam rzekł: Panie! zmiłuj się nademną, uzdrów duszę moję, bom tobie zgrzeszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam rzekł: JAHWE, smiłuj się nade mną, uzdrów duszę moję, bom grzeszył tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja mówię: O Panie, zmiłuj się nade mną; uzdrów mnie, bo zgrzeszyłem przeciw Tobie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja tedy rzekłem: Panie, zmiłuj się nade mną! Ulecz duszę moją, gdyż zgrzeszyłem przeciwko tobie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem: JAHWE, zmiłuj się nade mną, ulecz moją duszę, bo zgrzeszyłem przeciwko Tobie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołałem: JAHWE, zmiłuj się nade mną, uzdrów mnie, bo zgrzeszyłem przeciw Tobie!.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wołam więc: "Jahwe, zmiłuj się nade mną, przywróć mi zdrowie, zgrzeszyłem bowiem przeciwko Tobie."
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це я згадав і вилив я в мені мою душу, бо перейду до місця подивугідного шатра, до дому Бога, з голосом радості і святковим шумом визнання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja powiedziałem: WIEKUISTY, zmiłuj się nade mną; uzdrów mą duszę, bo Ci zgrzeszyłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nieprzyjaciele moi mówią o mnie źle: "Kiedyż on umrze i zginie jego imię? "